ANNALI D'ITALIANISTICA
VOLUME 43
(2025)
ITALIAN BOOKSHELF

Book Review Coordinator of Italian Bookshelf:
Monica Jansen, *Utrecht University*
Responsible for 20th and 21st centuries and Cultural Studies

Book Review Co-Coordinator of Italian Bookshelf:
Brandon Essary, *Elon University,* Responsible for the Middle Ages

Valerio Cappozzo, *University of Mississippi*
Responsible for the Middle Ages and the Renaissance

Elena Brizio, *Georgetown University*, *Villa Le Balze*
Responsible for the Renaissance

Olimpia Pelosi, *State University of New York at Albany*
Responsible for the 17th, 18th, and 19th centuries

Giorgia Alù, *University of Sydney*
Responsible for the 19th century, Comparative Literature,
Women's Writing, Photographic Culture

Matteo Brera, *University of Padua/Seton Hall University*
Responsible for 19th and 20th centuries, and Cultural and Diaspora Studies

Enrico Minardi, *Arizona State University*
Responsible for 20th and 21st centuries and Cultural Studies

Maria Bonaria Urban, *University of Amsterdam*
Responsible for 20th and 21st centuries, Cinema and Cultural Studies

Alessandro Grazi, *Universität Münster*
Responsible for Jewish Studies

Proofreaders:
Alexander Hoffman, *The Graduate Center, CUNY*
Peter Kurtz, *The Graduate Center, CUNY*
Lindsay Maldari, *Duke University*

IN MEMORIAM

In Memoriam: Olga Zorzi Pugliese (1941-2025) (Matteo Brera, *University of Padua/Seton Hall University*) 507

REVIEW ARTICLES

From Console to Classroom: *Assassin's Creed* as a Tool for Humanities Education

Erik Champion, and Juan Hiriart, eds. Assassin's Creed *in the Classroom History's Playground or a Stab in the Dark?* Boston/Berlin: de Gruyter, 2024. Pp. vi + 270. (Brandon Essary, *Elon University*) 510

Bridging Texts and Gazes: On Italy-China Encounters

Linetto Basilone. *The Distance to China. Twentieth-Century Italian Travel Narratives of Patriotism, Commitment and Disillusion (1898-1985).* Oxford: Peter Lang, 2019. Pp. 313.
Silvia Bertolotti, Silvia Calamandrei, and Rodolfo Taiani, eds. *Sguardi dal ponte. Il dialogo Italia-Cina e il viaggio del 1955 della delegazione culturale guidata da Piero Calamandrei*. Trento: Fondazione Museo Storico Trentino, 2022. Pp. 336. (Andrea Sartori, *Nankai University*) 515

DANTE STUDIES

Francesco Ciabattoni. *Dante's Performance: Music, Dance, and Drama in the "Commedia."* Berlin: De Gruyter, 2024. Pp. 269. (Brenda Deen Schildgen, *University of California, Davis*) 520

Filippo Gianferrari. *Dante's Education: Latin Schoolbooks and Vernacular Poetics*. Oxford: Oxford UP, 2024. Pp. 324. (John C. Barnes, *University College Dublin*) 522

Elena Lombardi. *Ulysses, Dante, and Other Stories*. Berlin: ICI Berlin P, 2023. Pp. 310. (Finlay Darlington-Bell, PhD Candidate, *Harvard University*) 525

Elena Lombardi. *Ulysses, Dante, and Other Stories*. Berlin: ICI Berlin P, 2023. Pp. 310. (Agnese Strata, *Università di Pisa*) 527

Sabrina Ferrara, and Gaia Tomazzoli, eds. *Lecturae Dantis Turonenses. Dante à Tours. Études réunies à l'occasion du septième centenaire de la mort de Dante (2021)*. Paris: Honoré Champion, 2024. Pp. 312. (Jonathan Schiesaro, *Trinity College Dublin*) 529

Joseph Luzzi. *Dante's Divine Comedy: A Biography*. Princeton: Princeton UP, 2024. Pp. 218. (Maria Irene Fiducia, PhD Candidate, *Brown University*) 532

MIDDLE AGES & RENAISSANCE

Johannes Bartuschat, Marco Nava, and Jonathan Schiesaro, eds. *La trattatistica d'arte nell'Italia del Cinquecento. Generi, pratiche, modelli*. Roma: Carocci, 2025. Pp. 284. (Michele Bordoni, *Université catholique de Louvain*) 534

Elizabeth Bernhardt. *Genevra Sforza and the Bentivoglio. Family, Politics, Gender and Reputation in (and beyond) Renaissance Bologna*. Amsterdam: Amsterdam UP, 2023. Pp. 344. (Marianna Orsi, *University College School, London*) 537

Jane A. Bernstein. *Printing Music in Renaissance Rome*. Oxford: Oxford UP, 2023. Pp. 264. (Sandro-Angelo de Thomasis, *The Juilliard School*) 540

Matteo Maria Boiardo. *Asino d'oro (da Apuleio)*. Ed. Matteo Favaretto. Novara: Interlinea – Centro Studi Matteo Maria Boiardo, 2021. Pp. 511. (Alessia Tommasi, *Scuola Normale Superiore*, Pisa) 542

John Christopoulos, and John M. Hunt, eds. *Making Stories in Early Modern Italy and Beyond: Essays in Honour of Elizabeth S. Cohen and Thomas V. Cohen*. Toronto: Centre for Renaissance and Reformation Studies, 2024. Pp. 268. (Maria Galli Stampino, *University of Miami*) 545

Elena Lombardi. *Ulysses, Dante, and Other Stories.* Berlin: ICI Berlin P, 2023. Pp. 310.

For us latecomers, providing an innovative approach to Dante and Ulysses after all these years might seem an onerous, if not impossible, task. When considering the twenty-sixth canto of the *Inferno*, the commentary tradition, and the scores of books and articles written over the centuries on the Ithacan's fate, it begs the question for the humble Dante scholar: *nihil sub undis novum*? As Elena Lombardi's latest work, *Ulysses, Dante, and Other Stories*, demonstrates, the answer is quite the contrary.

In what she describes as a work somewhere between "creative scholarship, post-scholarship, [and] punk scholarship" (275), Lombardi has engendered a refreshing approach to reading Dante. By presenting an intellectually dense exploration of the relationship between the episode of Ulysses in the *Inferno* and the literary tradition that both preceded and followed it, interwoven with a careful series of autobiographical asides, Lombardi simultaneously presents herself as an academic, mother, and reader. The result is not only a carefully considered and thoroughly researched academic text, but also one with purposeful (and apposite) overtures to the Joycean stream of consciousness.

Like any good radical, Lombardi reaches into the past to construct her future designs. But unlike Ulysses' *ametretos ponos*, her work is not destined to be a "labour without measure" (66). Beginning with "Incipit" (1-12), the author wonders if we should consider Ulysses "the 'innocent' victim of an overwhelming desire for knowledge, or a liar, a manipulator" (1). She quickly explains that we won't receive a satisfying answer to this, but rather that, "[a]s postmodern readers, all we can do is read this text together and point out its ambiguities, contradictions, and tensions" (2). Lombardi then offers a preliminary, tongue-in-cheek guide to both the *Commedia* and her book and, for those that might blanch at such a cavalier approach, a reminder that she is, "[a]n academic, profoundly in love with their subject matter, who has reached the age of irony" (11).

The first chapter, "Lectura" (13-45), follows the tradition of Dantean exegesis, blending close reading with broader reflections on the act of interpretation. Lombardi peppers the text with erudite philological readings as well as deeply personal musings. The synthesis of these perspectives offers the reader new modes of thinking, both those that produce novel readings—such as her claim that Dante's Ulysses represents "[t]he moment antiquity rockets into modernity through the pen of a disgraced medieval poet. When the circular turns linear, into a mad and genius tangent of desire heading towards the unknown" (33)—and those that shape our understanding of our own intimacy with the text: "[W]e need, readers, to inhabit this submerged perspective. We need to dive and hold our breath" for "the secret of our

reaction to this canto forever lies in that last line, under the firm yet fluid hold of the water" (45).

In "Sing me, o Muse, again" (47-90), intertextuality is the name of the game. Lombardi effortlessly paints a genealogical and philological portrait of the legacy of *The Odyssey*, *The Aeneid*, and *The Metamorphoses*, alongside contributions from Plotinus and Augustine. The thread connecting these texts, she argues, is *nostos* (homecoming): "The *nostos* pattern, of which the *Odyssey* is the most famous result […] is a journey home, complicated by adventures and misadventures. […] Someone leaves a broken home and establishes a new one in a foreign land (Aeneas). One is exiled and never finds a new home (Dante). Another leaves home one morning in Dublin. Journey (+) Home. Such is life, isn't it?" (76-77).

The third chapter, "To Pursue Virtue and Knowledge" (91-124), contrasts the "mismatch" of "grungy 'canoscenza' and uptight 'virtute'" (92) in Dante and their influence on Primo Levi. Lombardi states that "[v]ery much like the original canto of *Inferno*, our response to Levi's 'canto' is forever buried under 'the sea that closes over us.' In the monumental silence of Levi's suicide almost forty years later" (111). Levi, she argues, shows us the limits of knowledge and virtue, and "the utter dead-end of making oneself understood" (102). The fourth chapter, "'… And Maybe Sometime'" (125-72), covers a medley of explorers, sailors, and navigators such as Lawrence Oates, Magellan, and Marco Polo, interrogating what it means to undertake a great journey. As scientific exploration continues without pause for thought, Lombardi ponders: "[W]hat is this boundless, lofty place I am in? what is this incommensurable loneliness; who am I? where does my short wandering, where does your immortal course tend to?" (170). "It Was Sunset" (173-212) functions as a premodern glossary of pilgrimage, followed by a revaluation of Orpheus, paralleling the Greek hero with Dante and his beloved Eurydice with Beatrice: "Dante-Orpheus holds her tight. […] In the space of writing, she is forever alive, forever renewed. Forever *nova*" (205). In the sixth chapter, "All in One Place" (213-63), Lombardi considers the figure of the siren in classical and medieval literature, and Rimbaud's *Le Bateau ivre*, which she sees as a descendant of Dante's Ulysses. Then follows a ludic analysis of medieval manuscript illuminations and their representation of navigation and textuality, serving to highlight their delightful, yet at times contradictory relationship with the text.

The "Colophon" (265-70) serves as a reflective pause, offering a metatextual commentary on writing and interpretation. Lombardi summarizes the writing process as an expedition, leaving a final send-off for her work: "Reception is a sea voyage; watch for storms, my tiny little vessel" (265). The "Narrated Bi(bli)ography" (273-305) provides an unconventional yet illuminating engagement

with sources, interweaving critical references with her own reflections: "[T]he literary endeavour and the literary pleasure are personal, at times even eccentrically so. […] And so is literary scholarship" (274).

Lombardi's writing is simultaneously scholarly and poetic, rigorous yet profoundly idiosyncratic, a work that mirrors the journey of Ulysses (without, like the much-turned man, going too far beyond). The book presents a compelling blend of literary history, rhetorical analysis, and private reflection, interspersed with deeply engaging and sometimes provocative readings of Dante's text. While her frank, introspective approach may not be to everyone's liking, her *Ulissino* (as she calls it) stands out as a critical and philosophical performance, one that seeks not only to analyse but to recreate the intellectual and emotional journey embedded within Dante's *Commedia*.

Finlay Darlington-Bell, PhD Candidate, *Harvard University*

Elena Lombardi. *Ulysses, Dante, and Other Stories.* Berlin: ICI Berlin P, 2023. Pp. 310.

Nel presente volume Elena Lombardi propone una singolare forma di saggio che concilia la perizia accademica con la vitalità della passione per la letteratura. *Ulysses, Dante, and Other Stories* è incardinato su uno degli archetipi della letteratura occidentale, Ulisse, nell'interpretazione che Dante ne dà in *Inf.* 26. A partire dall'esegesi del testo dantesco l'argomentazione si sviluppa in maniera ecfrastica, attraverso esempi tratti della letteratura classica e moderna, dalla cartografia, dall'arte scultorea, dalle miniature che costellano i manoscritti della *Commedia* e, non ultimo per importanza, dalle memorie ed esperienze personali dell'autrice. In tal modo il saggio offre una lettura inedita del mito di Ulisse, resa possibile dalle molteplici voci e dai frammenti collezionati al suo interno.

Grazie ad un approccio libero e spesso dissacrante, Lombardi conduce chi legge in un audace itinerario, profilando alcune risposte, necessariamente parziali, alle questioni che emergono dalla lettura di *Inf.* 26 e che risultano essere fondamentali anche per l'uomo moderno e post-moderno: che cosa sono la virtù e la conoscenza? verso quale fine tende il viaggio della nostra vita? quali rischi porta con sé il progresso? Alla luce di questi interrogativi, l'autrice fa parlare testi, immagini e ricordi personali, accostati in una "strange form of 'presentness'" (278) che annulla i limiti generalmente imposti dalle necessità della cronologia e che ripaga il lettore attraverso uno sguardo vivifico ad ampio raggio sulla nostra cultura. Uno dei meriti del saggio è, infatti, il superamento dei confini disciplinari e del limite dell'oggettività, guadagnata a prezzo della soppressione dell'io autoriale. Lombardi esibisce il proprio io come fondamento interpretativo del saggio stesso. Questa impostazione, definita "theory of personality" (274),

fa del volume un potente invito alla lettura e alla rilettura libera da troppo rigide consuetudini. In ragione di questo approccio, infatti, sono chiamati a dialogare con le diverse incarnazioni letterarie di Ulisse testi e fonti della cultura passata che non si riferiscono esplicitamente alla sua figura. In tal modo, il volume soddisfa pienamente le istanze della collana editoriale in cui è collocato (Cultural Inquiry), aprendo uno spazio di ricerca e di sperimentazione in cui la riflessione critica, orientata verso le sfide e i problemi del nostro presente, fa interagire proficuamente diversi ambiti ed epoche della nostra tradizione culturale.

Il saggio è articolato in sei capitoli preceduti da una prefazione che introduce il lettore al tono peculiare in cui il volume è strutturato, oltre a fornire ai non specialisti un agile vademecum alla *Commedia* dantesca.

Il primo capitolo, "Lectura" (13-45), consiste, appunto, nel commento ad *Inf.* 26, con particolare attenzione alla figura di Ulisse. Il secondo capitolo, "Sing me, o Muse, again" (47-90), passa in rassegna le diverse sfaccettature che tale figura assume nella letteratura antica, partendo dall'eroe *polytropos* di Omero, passando poi per l'*Eneide* di Virgilio e le *Metamorfosi* di Ovidio, e ricordando ancora Plotino, Cicerone, Orazio e Seneca. Questo viaggio attraverso la letteratura classica è inframmezzato da richiami a quella moderna (Saba, Claudel, P. Roth, tra gli altri) e alle memorie dell'autrice. La lettura e l'interpretazione dell'antico è arricchita da quella del moderno, in una dialettica speculare che si riflette, infine, sul testo dantesco: il capitolo termina, infatti, con una sintesi delle differenze e delle continuità dell'Ulisse dantesco rispetto a quello classico.

Il terzo capitolo, "To Pursue Virtue and Knowledge" (91-124), è dedicato alla riflessione su che cosa sia virtù e che cosa sia conoscenza e se sia giusto perseguirle o, piuttosto, rinunciare ad esse. Questi interrogativi sottendono l'argomentazione che si dipana come un *fil rouge* attraverso la letteratura moderna e spazia dall'orazione sulla dignità umana di Pico della Mirandola all'orrido inferno del Lager descritto da Primo Levi.

Il quarto capitolo, "… And Maybe Sometime" (125-72), esamina il significato del mito odeporico nella modernità, riflettendo sul rapporto che sussiste tra l'Ulisse dantesco, un "discoverer" (127) che desidera "divenir del mondo esperto" (*Inf.* 26. 98), e l'uomo moderno. Quest'ultimo nasce con l'età delle scoperte geografiche, quando il viaggio non tende più alla virtù e alla conoscenza ma piuttosto alla gloria e alla ricchezza. Il desiderio di esperienza, intimamente legato all'azione di travalicare i confini, lega la figura di Ulisse non solo al moderno mercante-esploratore ma anche ad Adamo (*Par.* 26), il quale ha dato origine all'umanità nell'atto stesso in cui ha trapassato il limite. A conferma della imprevedibilità dei nessi che l'autrice rileva tra letteratura e realtà, tra antichità e modernità, il capitolo si conclude con il riferimento alla sonda spaziale dal nome "Ulysses", lanciata nel 1990 verso i poli del Sole (169).

Il quinto capitolo, "It Was Sunset" (173-212), affronta i temi sottesi alla figura dantesca di Ulisse: il pellegrinaggio, il desiderio e le implicazioni allegoriche del tema del viaggio. Viene anche ricordato un altro mito classico, quello di Orfeo, di notevole fortuna nella letteratura medievale e moderna. Infine, nel capitolo sesto, "All in One Place" (213-63), l'argomentazione si sposta sulla figura della sirena, richiamata nella *Commedia* in *Purg.* 19, e sui diversi significati che questo *monstrum* assume nell'antichità e nel testo dantesco: la *cupiditas*, la conoscenza, le lusinghe della finzione e, quindi, dell'arte poetica (a tal proposito viene richiamata anche la figura Gerione di *Inf.* 17). La seconda sezione di questo capitolo offre un'analisi della fortuna della metafora del viaggio per nave per indicare la scrittura e l'ingegno poetico, con il richiamo a *Le Bateau ivre* di Rimbaud, agli incipit di *Purg.* 1 e *Par.* 2 e alle miniature presenti nei codici della *Commedia*. Il volume si chiude con un'ultima sezione, "Bi(bli)ography" (273-305), in cui Lombardi ripercorre il saggio, evidenziando le ragioni che ne hanno motivato la scrittura.

In sintesi, il volume rappresenta un esperimento riuscito di scrittura saggistica che crea un punto di incontro per specialisti e non specialisti sul terreno comune della curiosità che non conosce barriere disciplinari. Grazie all'ecfrasi, che diviene strumento interpretativo, i testi fondamentali della nostra tradizione culturale sono illuminati da nuova luce e scandagliati da multiple prospettive. Inoltre, per la ricchezza di temi e di spunti, nonché per l'ampiezza e l'entrelacement dei riferimenti culturali, il saggio non potrà essere ignorato da chi si immetterà per "l'alto mare" (*Inf.* 26.100) delle molteplici riletture del mito di Ulisse.

Agnese Strata, *Università di Pisa*

Sabrina Ferrara, and Gaia Tomazzoli, eds. *Lecturae Dantis Turonenses. Dante à Tours. Études réunies à l'occasion du septième centenaire de la mort de Dante (2021).* Paris: Honoré Champion, 2024. Pp. 312.

Il volume raccoglie i contributi del convegno svoltosi presso il Centre d'études supérieures de la Renaissance di Tours in occasione delle celebrazioni per il centenario dantesco nel 2021. Come viene opportunamente illustrato nell'introduzione da Sabrina Ferrara, la fortuna di Dante in Francia è perlopiù figlia della riscoperta tra l'età dei Lumi e il primo Ottocento, che andò a colmare quella che Jacqueline Risset definiva l'"histoire d'une absence"; assenza in realtà parziale, come dimostra, sotto il profilo della circolazione libraria e del collezionismo, l'ormai classico censimento dei testimoni manoscritti e a stampa delle opere di Dante in Francia di Paul Colomb de Batines (1845-48), a cui va aggiunto, per i soli manoscritti, il più rigoroso catalogo ragionato di Lucien Auvray (1892), senza dimenticare il contributo di alcune tappe cruciali della